

LAPIC-UVZ ONLUS - Via Duca d'Aosta, 68 - Bolzano  
Tel. 0471 287336 - Fax 0471 409780 - www.lapicuvz.it - info@lapicuvz.it

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - D.L. 353/2003  
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art.1, comma 2, CNS BOLZANO

Periodico mensile - Composto ed impaginato in proprio - Stampa: INGRAF, Ora  
Reg. Trib. di Bolzano n. 21 del 25.11.1976 - Direttore resp.: Luigi Stefani

Anno 41

Gennaio / Febbraio 2018

N. 1

## ASSEMBLEA GENERALE DEI SOCI

**Approvazione dei bilanci  
consuntivo 2017 e preventivo 2018**

1<sup>a</sup> convocazione: venerdì 16 marzo ore 23.00

**2<sup>a</sup> convocazione:**

**Sabato 17 Marzo 2018 - Ore 10.00**

**Kolpinghaus, Largo Kolping, 3 - Bolzano**

Seguirà un aperitivo in compagnia.

**VI ASPETTIAMO NUMEROSI**



## MITGLIEDER-VOLLVERSAMMLUNG

**zur Genehmigung der Bilanzen sowie  
Tätigkeitsbericht 2017 und Vorschau für das Jahr 2018**

1. Einberufung: Freitag 16. März 23.00 Uhr

**2. Einberufung:**

**Samstag 17. März 2018 - 10.00 Uhr**

**Kolpinghaus, Kolping Str., 3 - Bozen**

Es folgt ein gemeinsamer Aperitif

**WIR ERWARTEN EUCH ZAHLREICH**

# Anno nuovo e anno vecchio

## Neues Jahr und altes Jahr

**G**ia da bambino, almeno fin dove giunge la mia memoria, non ho amato la festa di Capodanno. Forse già allora percepivo che il tempo passa troppo velocemente e che noi, come dice Enzo Bianchi, non siamo padroni del tempo. Da poco meno di un mese abbiamo salutato l'anno vecchio che se ne andava, al quale immediatamente, senza soluzione di continuità, è subentrato quello nuovo. Come non rammentare le tante raffigurazioni dell'avvenimento, un vecchio, con la barba bianca con una espressione malinconica, che

saluta un giovane ancora imberbe, ma pieno di promesse e di speranze.

Mi accorgo che ho divagato troppo con chiacchiere inutili, dimenticando che è tempo, anche se in ritardo di porgere i più sentiti auguri a tutti i soci, e a tutti i collaboratori, che il nuovo anno sia un tempo di serenità, di buona salute e che possa concretizzare ogni vostro desiderio. BUON 2018 in modo speciale alla nostra associazione.

Il presidente - Stefani Luigi



**S**chon als Kind, soweit ich mich erinnern kann, hatte ich eine Abneigung zum Neujahr. Anscheinend empfand ich schon damals, dass die Zeit viel zu schnell vergeht und dass wir, wie Enzo Bianchi meint, nicht Herr der Zeit sind.

Vor noch nicht einmal einen Monat haben wir uns vom alten Jahr verabschiedet, dem ohne Unterbrechung das Neue Jahr folgt.

Wie können wir die Darstellung des Jahres mit dem Kleinkind und zum Schluss dem alten Mann, gebückt mit weißem Bart, vergessen, der das Kleinkind begrüßt und ihm alles Gute wünscht.

Ich merke, dass ich mich wieder einmal verplaudere und dabei die Zeit vergessen habe, trotzdem möchte ich mit einiger Verspätung allen unseren Mitgliedern und Mitarbeitern ein schönes, gesundes Jahr 2018 wünschen. Auch wünsche ich allen, dass eure Wünsche in Erfüllung gehen mögen und ihr dieses neue Jahr friedlich verbringen möget.

Ein erfülltes neues Jahr 2018 wünsche ich auch unserem Verband.

Der Präsident - Luigi Stefani

### INDICE - INHALT

Hai rinnovato la tessera?	
Hast du die Mitgliedschaft erneuert? ....	3
Avviso Gruppo PSO	
Erinnerung an die PSO Gruppe	
Incontro auto mutuo aiuto	
Selbsthilfetreffen .....	3
Nuove terapie per la Psoriasi e la Psoriasi - Artrite	
Neue Therapien bei Psoriasis und Psoriasis-Arthritis .....	4
Gruppo Psoriasi - Assemblea dei soci	
Psoriasisgruppe - Mitgliederversammlung.....	4
Assegno di cura alle persone invalide non autosufficienti	
Pflegegeld für Invaliden und pflegebedürftige Personen .....	5
Valore del camminare	
Der Wert der Bewegung .....	6
Calendario iniziative LAPIC 2018	
UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2018 .....	7
... grazie papà!	
... Danke Vater! .....	11
Shiatsu biodinamico craniosacrale	
Shiatsu und Cranio-Sacrale Therapie .....	11
Festa di Natale	
Weihnachtsfeier .....	12
Capodanno in Toscana	
Neujahr in Tuszien .....	13
Mondo delle Orchidee - Giardini di Trauttmansdorff	
Orchideenwelt - Gärten von Trauttmansdorff .....	14
Grosser Wettbewerb "Dörfer und kleine Städte im Veneto" .....	15
Grande concorso "Borghi e piccole città in Veneto" .....	16



### Orari apertura dell'ufficio

### Öffnungszeiten des Büros

da lunedì a venerdì  
von Montag bis Freitag

08.30 – 12.30  
14.30 – 18.00

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung 24 - Familie und Sozialwesen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione 24 - Famiglia e politiche sociali

Con il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige  
Assessorato alla famiglia, sanità e politiche sociali

Gefördert von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol  
Assessorat für Familie, Gesundheit und Sozialwesen



## Hai rinnovato la tessera? Hast du die Mitgliedschaft erneuert?



**R**ingraziamo tutti gli associati che hanno già rinnovato la tessera per l'anno 2018 (la maggioranza). Coloro che (per dimenticanza) non l'hanno fatto, potranno rimediare seguendo le indicazioni sottostanti.

### Come si rinnova la tessera?

Le modalità da seguire per il tesseramento 2018 sono analoghe a quelle dello scorso anno: con il 1° novembre è iniziato il rinnovo delle tessere per l'anno corrente.

**Il costo della tessera annuale è di Euro 22,00.**

Il versamento può essere fatto direttamente presso la nostra Sede in Via Duca d'Aosta 68, oppure utilizzando il modulo di conto corrente postale, allegato al notiziario e già compilato, intestato alla Lapid-Uvz – via Duca d'Aosta 68 – Bolzano.

Si rammenta, che il rinnovo della tessera è indispensabile per continuare a ricevere il Notiziario, partecipare con ogni diritto a tutte le attività associative ed anche al **sorteggio** del viaggio premio (venticinque estratti).



**S**eit dem 1. November haben die meisten Mitglieder des LAPIC-UVZ ihre Mitgliedschaft für das Jahr 2018 er-

neuert.

Allerdings sind noch nicht alle Beiträge eingegangen, deshalb möchten wir unsere Mitglieder daran erinnern und um es einfach zu machen, legen wir in dieser Nummer des Notizblattes einen Posterlagschein bei.

### Wie wird erneuert?

Die Modalität zur Erneuerung der Mitgliedschaft 2018 ist gleich geblieben wie im vorigen Jahr: Ab 1. November wurde für das darauf folgende Jahr der Mitgliedsbeitrag angerechnet.

**Der jährliche Mitgliedbeitrag beträgt Euro 22,00.**

Gezahlt werden kann direkt beim Sitz des Verbandes in der Duca D'Aosta Str. 68, oder mit beiliegendem Posterlagschein lautend auf unser Postkontokorrent (nicht vergessen, Namen und Adresse angeben).

### Verlosung

Bei Bezahlung der Mitgliedschaft erhalten sie unser Mitteilungsblatt und können auch an dem Wettbewerb für die Verlosung des Ausfluges (25 Ziehungen) teilnehmen.

## Avviso Gruppo PSO Zur Erinnerung an die PSO Gruppe

Ricordiamo ai soci del Gruppo Psoriasi di farsi prescrivere per tempo i soggiorni marini e/o di cura per l'anno 2018 dal personale della dermatologia.

Wir möchten alle Mitgliedern der PSO-Gruppe daran erinnern, sich die Verschreibungen für die Meer- oder Kuraufenthalte frühzeitig in der Dermatologie verschreiben zu lassen.

## Incontro auto mutuo aiuto Selbshilfetreffen

**Bolzano:** ogni giovedì dalle ore 10.00 alle 11.00 presso la nostra sede in via Duca d'Aosta 68, oppure previo appuntamento.

**Merano:** ogni 1° lunedì del mese presso il comprensorio di via Otto Huber 13, dalle ore 15.00 alle 17.00

**Bozen:** jeden Donnerstag von 10.00 bis 11.00 Uhr in unserem Sitz in der Duca d'Aosta Straße 68, oder nach Terminvereinbarung.

**Meran:** jeden 1. Montag des Monats in der Bezirksgemeinschaft, Otto Huber Str. 13 von 15.00 bis 17.00 Uhr



GRUPPO PSORIASI - PSORIASISGRUPPE

# Nuove terapie per la Psoriasi e l'Artrite psoriasica

## Neue Therapien bei Psoriasis und Psoriasis-Arthritis

**M**olte persone affette da psoriasi, in diversi stadi della malattia, vengono curate già da diversi anni con la cura biologica.

Ci sono segni indiretti che attestano che la cura biologica, somministrata per lungo tempo, possa ridurre i focolai infiammatori nell'organismo, come succede anche per le terapie classiche, per esempio il Methotrexate.

La cura biologica inibisce inizialmente le funzioni del sistema immunitario. Di conseguenza le complicazioni più importanti a seguito della terapia biologica consistono in infezioni, come per esempio la polmonite.

Quando si è scelta e iniziata la terapia biologica, è importante seguirla per un periodo prolungato. Se invece si conti-

nua a interromperla più volte, si corre il rischio che il corpo produca degli anticorpi specifici. Questo potrebbe portare a reazioni allergiche e comunque annullerebbe l'effetto benefico della terapia.

Se si tratta di artrite psoriasica spetta comunque al reumatologo se e quale terapia biologica sia più adatta per curare il paziente.

Un'importante vantaggio della cura biologica consiste nel fatto che praticamente non presenta nessuna interazione con altri medicinali. Questo è un fattore importante per pazienti che devono prendere parecchi medicinali a causa di altre malattie, specialmente per persone anziane affette da psoriasi che in più hanno la pressione alta oppure il diabete.

Poiché la cura biologica è molto effi-

cace, è anche molto adatta per curare i giovani pazienti affetti da psoriasi, in quanto questi soffrono particolarmente della stigmatizzazione che comporta la psoriasi.



**S**eit ein paar Jahren werden zahlreiche Psoriasis-Patienten mit einer mittelschweren bis schweren Betroffenheit mit Biologika behandelt.

Es gibt indirekte Hinweise darauf, dass die langfristige Einnahme von Biologika, aber auch von „klassischen“ systemischen Therapeutika, wie beispielsweise Methotrexat, womöglich die „Entzündungslast“ im Organismus reduzieren

## Gruppo Psoriasi - Psoriasisgruppe

# Assemblea dei soci Mitgliederversammlung

Approvazione dei bilanci 2017 e preventivo 2018  
Genehmigung der Bilanzen 2017 – Vorschau 2018

1ª convocazione / 1. Einberufung: 21.02.2018 - ore 23.00 Uhr

**2ª Convocazione / 2. Einberufung:**

**Giovedì/Donnerstag 22. febbraio/Februar 2018  
alle ore/um 16.00 Uhr**

presso la sede/im Sitz LAPIC-UVZ in Via Duca d'Aosta Str. 68 Bolzano/Bozen



könnte. Biologika dämpfen prinzipiell die Funktionen des Immunsystems. Die wichtigste Komplikation einer Biologika-Therapie sind deshalb Infektionen, zum Beispiel eine Lungenentzündung. Grundsätzlich sollte in einer Therapie das einmal gewählte Biologikum möglichst über eine längere Zeit beibehalten werden. Wenn Biologika hingegen wiederholt an- und wieder abgesetzt werden, dann besteht ein mögliches Risiko,

dass der Körper gegen ein Biologikum Antikörper entwickelt, was zu einem Wirkverlust oder allergischen Reaktionen führen kann.

Wenn eine Psoriasis-Arthritis vorliegt, dann entscheidet in erster Linie der Rheumatologe, ob und welches Biologikum im konkreten Fall allenfalls geeignet ist.

Ein wichtiger Vorteil von Biologika liegt darin, dass sie praktisch keine Interaktionen mit anderen Medikamenten

aufweisen. Für Patienten, die aufgrund anderer Erkrankungen schon viele andere Medikamente einnehmen müssen, ist dies ein wesentlicher Faktor und bedeutsam vor allem für ältere Psoriasis-Patienten, die vielleicht zusätzlich unter Bluthochdruck oder Diabetes leiden. Da Biologika besonders effektiv wirken, sind sie auch für junge Psoriasis-Patienten, die oft besonders stark unter der Stigmatisierung leiden, eine prüfenswerte Therapieoption.

## **Emanate nuove misure per l'assegno di cura alle persone invalide non autosufficienti**

### **Neuerungen zum Pflegegeld für Invaliden und pflegebedürftige Personen**

**L**a Giunta Provinciale altoatesina, nella seduta del 15 novembre scorso, ha avuto modo di approvare una risoluzione che semplifica i metodi di erogazione e i controlli relativi agli assegni di cura alle persone non autosufficienti. Non ci saranno più i controlli a sorpresa a casa delle persone invalide per verificare l'effettivo stato di salute dei richiedenti. Una pratica, questa, che, oltre ad essere molto costosa per l'amministrazione pubblica, creava estremo disagio alle persone già provate dalla situazione di invalidità. Queste si vedevano invadere a sorpresa nella propria vita quotidiana, con un conseguente forte disagio emotivo e psicologico. A partire dal 1° gennaio 2018 non avverranno più questi controlli domiciliari a sorpresa.

Cambieranno però alcune norme:

- una volta concesso l'assegno di cura, questo sarà erogato per tre anni. Tre mesi prima della scadenza, l'interessato dovrà presentare una nuova domanda.
- gli invalidi civili che hanno una invalidità irreversibile e percepiscono l'assegno di cura, non dovranno presentare ulteriori domande: per loro l'erogazione dell'assegno di cura avverrà in modo continuativo e senza necessità di rinnovare la richiesta.

- ugualmente, le persone invalide che alla scadenza triennale della domanda dell'assegno di cura abbiano nel frattempo raggiunto l'età di 88 anni, non dovranno presentare ulteriore domanda. In merito a tale riforma, l'assessore provinciale alla Sanità e al Sociale sig. ra Martha Stocker ha avuto modo di dichiarare: "Basiamo questa nuova procedura sulla fiducia e siamo convinti che con questo sistema l'assegno di cura andrà in maniera più mirata alle persone non autosufficienti. In questo modo vogliamo risparmiare ai disabili non autosufficienti ulteriori controlli che rappresenterebbero un inutile fastidio." Resteranno comunque dei controlli, qualora siano necessari per tutelare la persona invalida o qualora ci siano sospetti di utilizzo non giustificato dell'assegno di cura.

La LAPIC UVZ è perfettamente d'accordo su tutto questo.

La Segreteria



**D**ie Verwaltung der Landesregierung hat in der Sitzung vom 14. November 2017 neue Richtlinien zur Erreichung und Erhaltung des Pflegegel-

des festgelegt und vereinfacht.

Es wird keine unangemeldete Überprüfung mehr geben außer in Situationen die dies erfordern. Nicht nur, dass diese Überprüfungen für die Landesregierung sehr kostenintensiv waren, auch die pflegebedürftigen Personen fühlten sich unnötigerweise belästigt.

Folgende Neuerungen wird es ab 1. Januar 2018 geben:

Zeitbegrenzte Auszahlung des Pflegegeldes: 3 Jahre, 6 Jahre, unbegrenzte Zeit für Personen über 88 Jahre.

Bei der zeitbegrenzten Auszahlung des Pflegegeldes muss 3 Monate vor Fälligkeit ein neuer Antrag auf Wiedereinstufung gestellt werden.

Zu dieser Reform erklärt die Landesrätin Frau Dr. Martha Stocker, dass diese Neuerungen auf Vertrauensbasis aufgebaut werden und somit die Pflegesicherung gezielter eingesetzt werden kann. Was die Kontrollen anbelangt so will man den Betroffenen deren Privatsphäre schützen in dem diese nicht mehr unangemeldet durchgeführt werden, außer in besonderen Situationen in denen es notwendig erscheint.

Wir als Verband sind mit diesen Änderungen in allen Punkten einverstanden.

Das Sekretariat



# Valore del camminare

## Der Wert der Bewegung

**S**uccede abbastanza spesso che degli amici mi chiedano perché provo piacere a camminare, specie in montagna, affermando che è difficile credere che il fare fatica possa procurare un divertimento.

Di solito rispondo in modo vago, forse anche banale, - perché mi soddisfa ascoltare "il rumore del silenzio". Naturalmente questo è un paradosso, ma la risposta, almeno parziale, mi è giunta da molto lontano.

Leonardo da Vinci alcuni secoli addietro così scriveva:

"Che ti move, o omo, ad abbandonare le tue proprie abitazioni delle città e lasciare li parenti ed amici ed andare in lochi campestri per monti e valli, se non la naturale bellezza del mondo?" Rimane comunque l'interrogativo: perché camminare? Perché fare fatica per giungere in una località e poi tornare indietro?

Forse è sufficiente capire veramente che l'importante non è raggiungere una meta ma il percorso che ci porta a tale traguardo, le parole che si scambiano con gli amici, parole che possono frullare nella nostra mente e sono così sincere che sembra di parlare con noi stessi, anziché con persone che a volte poco prima ci sembrano estranee.

A volte è anche emozionante scoprire le tante sfaccettature

del paesaggio, sia montano che di pianura, che ci emoziona con un tramonto o con un improvviso temporale o con i colori della vegetazione e magari l'incontro con animali in libertà.

Ho letto di recente le riflessioni di una volontaria presso una ONLUS della provincia di Cuneo. Scrive Luana: " ....dopo una camminata, giunti a destinazione esclamiamo con soddisfazione - Ce l'abbiamo fatta! - e quando non abbiamo raggiunto la meta che avevamo stabilito - Ce l'abbiamo fatta comunque! - perché siamo stati insieme, abbiamo sostenuto chi era in difficoltà rispettando le esigenze di ciascuno e valorizzando le piccole conquiste."

Una riflessione che può essere quasi una conclusione (quasi perché il discorso può proseguire anche con le riflessioni dei nostri soci) "è meglio tornare a camminare piuttosto che restare chiusi in macchina...vivremo meglio noi... e il nostro territorio migliorerà i suoi valori socio culturali... diamoci una mano tutti, perché ciò avvenga in tempi e modi ragionevoli e corretti." (da un articolo della rivista Touring del gennaio 2018)

Ci farebbe piacere sentire anche il parere dei nostri soci, vi saremmo veramente grati.

Stefani Luigi

**E**s passiert ziemlich oft, dass ich von Freunden gefragt werde was ich am Gehen finde, besonders am Wandern in den Bergen, dass Gehen an sich anstrengend ist. Darauf antworte ich meist leichthin, dass es mir eben Freude macht, die Stille zu genießen. Das ist natürlich ein Paradoxem, doch diese Antwort, wenigstens teilweise habe ich aus einer lang vergangenen Zeit.

Leonardo da Vinci schrieb vor vielen Jahrhunderten:

„Bewege dich Mensch, lass die Stadt und deine Gewohnheiten hinter dir, auch deine Familie und Freunde, um in die Berge und durch die Täler zu wandern und die Schönheit der Welt zu genießen“.

Es bleibt trotzdem die Frage: warum wandern? Warum sich anstrengen um irgendwohin zu kommen und dann wieder zurückzugehen?

Vielleicht genügt es wirklich zu verstehen, dass nicht das Erreichen eines Zieles der Sinn ist, sondern der Weg an sich, das Zusammensein mit Gleichgesinnten, die Unterhaltung mit ihnen, Worte die aus unserem Innern kommen als würden wir mit uns selbst sprechen, anstatt mit Menschen die man auf dem Weg getroffen hat.

Oft ist es aufregend die verschiedenen Facetten der Landschaft, sei es der Berg oder die Ebene zu beobachten, an den verschiedenen

Tageszeiten, bei Sonnenaufgang oder Sonnenuntergang, bei einem aufziehenden Gewitter sowie die Farben in den verschiedenen Jahreszeiten, auch die Begegnung mit Wildtieren lassen uns staunen.

Kürzlich las ich die Überlegungen einer freiwilligen Helferin eines Onlus Vereins aus Cuneo. Luana schreibt: „... nach einer Wanderung, beim Erreichen unseres Zielortes rufen wir erfreut „wir haben es geschafft! und auch wenn wir unser Ziel nicht erreichen rufen wir trotzdem „wir haben es immerhin bis hierher geschafft, weil wir zusammen sind, wir haben diejenigen unterstützt die sich schwertaten und sind auf alle Bedürfnisse eingegangen. Auch kleine Siege sind Siege! Eine Überlegung die auch ein Abschluss (Schlussfolgerung) sein kann (fast, da die Mitglieder eigene Überlegungen zum Thema beisteuern können), es ist besser sich zu bewegen als in einem Auto zu sitzen ... es tut uns gut ... und unsere Umgebung verbessert seine sozial-kulturellen Werte ... helfen wir uns gegenseitig um dies in die Wege zu leiten (aus einem Artikel des Touring, Januar 2018).

Es würde uns freuen einige Ansichten zum Thema von unseren Mitgliedern zu erhalten.

Stefani Luigi

Gefördert vom - con il sostegno



**Raiffeisen**  
Meine Bank



# Calendario iniziative LAPIC 2018

## UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2018

Prenotazioni da subito - *Einschreibungen ab sofort*

14. - 21.02.2018

**Tour della Giordania**  
**Rundreise durch Jordanien**



11. - 18.03.2018

**MARSA ALAM**  
**Eden Village Premium Gemma Beach 5\*\*\*\***



17.03.2018

**Assemblea generale dei soci**  
**Mitglieder Vollversammlung**



24.03.2018

**Escursione a Sabiona**  
**(Val d'Isarco)**  
**Ausflug zum Kloster Säben**

30.03. - 03.04.2018

**Tour**  
**(Pasqua - Ostern)**  
**Kufstein e dintorni**  
**Kufstein und Umgebung**





15. - 28.04.2018

**Soggiorno di cura**  
**Kuraufenthalt**  
**Abano Terme**

26.05.2018

**Escursione - Ausflug**  
**Sentiero dei mulini – Terento**  
**Mühlenweg – Terenten**



30.05 - 03.06.2018

**Tour - Rundreise**  
**Città Anseatiche**  
**Hansestädte**

03. - 15.06.2018

**Soggiorno termale**  
**Thermenaufenthalt**  
**Salsomaggiore**



14. - 28.06.2018

**Soggiorno di mare**  
**SARDEGNA**  
**Meeraufenthalt**  
**SARDINIEN**





30.06.2018

**Escursione a ZANNES  
Val di Funes  
Ausflug zur Zanseralm  
Villnöß**



07.07.2018

**Escursione - Ausflug  
Val di Rabbi  
Rabbital**

15. - 28.07.2018

**Soggiorno marino  
Meeraufenthalt  
da definire**



25.08.2018

**Escursione - Ausflug  
Casere (Valle Aurina)  
Kasern in Ahrntal**

26.08. - 09.09.2018

**Soggiorno di mare e cura  
Meer- und Kuraufenthalt  
Cervia Terme**





15.09.2018

**Escursione - Ausflug  
Gudon (Valle Isarco)  
Gufidaun**



04. - 11.10.2018

**Tour Sicilia  
Rundreise Sizilien**

13. - 26.10.2018

**Tour - Soggiorno marino  
Grecia  
Rundreise mit Meeraufenthalt  
Griechenland**



27.10.2018

**Escursione - Ausflug  
Lago di Resia  
Reschensee**

10.11.2018

**Escursione - Ausflug  
Longomoso (Renon)  
Lengmoos (Ritten)**



10. - 17.11.2018

**Crociera - Kreuzfahrt  
"Meraviglioso Mediterraneo"  
Mittelmeer**



## ...grazie papà! ... Danke Vater!

In queste bellissime giornate di fine novembre decido di uscire, anche se soffia un po' di vento. Girando l'angolo mi investe un forte profumo di caldarroste, che mi risveglia il ricordo di 70 anni fa, quando famiglie intere raggiungevano il cimitero, a piedi, per i Santi. Aveva nevicato abbondantemente tutta la notte. Faceva molto freddo, e camminando la neve scricchiolava ad ogni passo, mentre verso ponte Loreto la colonna di persone aumentava sempre di più. E noi bambini eravamo stanchi, e infreddoliti. Ricordo in via Claudia Augusta il papà all'improvviso ci disse severo: "Bambini continuate a camminare con la mamma, non fermatevi mai, io vi raggiungo subito". Sparì attraversando la strada, mentre noi sbigottiti abbiamo ubbidito e continuato a camminare, preoccupati

come poteva trovarci in quella enorme coda di gente, quando, eccolo, spunta tenendo in mano quattro cartocci con tre caldarroste, da tenere nelle tasche del cappotto per scaldarci! Oh... grazie papà!!!

Christina



In diesen schönen Tagen Ende November entscheide ich nach draußen zu gehen, auch wenn der Wind weht. Auf meinem Weg um die Ecke erreicht mich der Geruch nach Röstkastanien. Eine Erinnerung von vor 70 Jahren kommt mir in den Sinn als ganze Familien zu Allerheiligen auf den Friedhof gingen.

Es hatte über Nacht geschneit und es war sehr kalt, der Schnee knirschte unter unseren Schuhen während Richtung Loretostraße die Menschenschlange immer länger wurde. Wir Kinder hatten zu kalt und waren müde. In der Cl. Augusta Strasse sagte unser Vater streng: Geht weiter mit der Mutter, ich komme bald nach. Damit überquerte er die Straße und verschwand aus unseren Augen. Wir gingen folgsam mit unserer Mutter weiter und fragten uns wie er uns bei all diesen Menschen finden würde. Nach einer Weile sahen wir ihn auf uns zukommen, in der Hand hielt er vier Tüten mit jeweils 3 heißen Kastanien, die wir in die Manteltaschen steckten um unsere Hände daran zu erwärmen. Danke Vater!!!

Christina

### Shiatsu biodinamico craniosacrale

Fa parte di quelle tecniche e pratiche naturali esercitate per favorire il raggiungimento, il miglioramento e la conservazione del benessere globale della persona.  
Trattamento su appuntamento. (Informazione presso la ns. segreteria)

### Shiatsu und Cranio-Sacrale Therapie

Es entspannt und regt die Selbstheilungskräfte von Körper, Geist und Seele an, verbessert und erhält das allgemeine Wohlbefinden der Person.  
Termin nach Vereinbarung. (Informationen in unserem Sekretariat)

Dopo l'incontro dell'11 gennaio, vi aspettiamo ogni secondo giovedì del mese a partire dall'8 febbraio dalle ore 10.00 alle 11.00 presso la nostra sede per l'iniziativa "CCCC: conoscersi, confronto, chiacchiere e caffè". Scopo degli incontri è quello di passare un po' di tempo insieme per conoscersi e ascoltare le vostre idee.

La partecipazione è libera



Jeden 2. Donnerstag im Monat von 10.00 bis 11.00 Uhr treffen wir uns in unserem Sitz UVZ-LAPIC in der Duca d'Aosta Straße 68 um in gemütlichem Rahmen oder auch einfach mal einen Schwatz zu machen. Kaffee und Tee wird auch serviert. Also liebe Mitglieder, wir freuen uns schon auf Euer Kommen!!!



# Festa di Natale Weihnachtsfeier

**I**l 16 dicembre, come da tradizione, i soci LAPIC si sono ritrovati al Kolpinghaus per festeggiare il Santo Natale con un incontro che ha come scopo anche quello di socializzare.

Non appena arrivati nella sala abbiamo trovato qualche biscotto preparato dalle sapienti mani di alcune nostre socie e un profumo the natalizio.

Dopo i discorsi ufficiali del Presidente Luigi Stefani e della delegata del Gruppo Reuma Edda Bottaro il signor Renato Pagliani ci ha allietato suonando vari tipi di armonica a bocca e spiegando le differenze tra i vari modelli. Un altro momento molto gradito è stato il coro dei bambini che suonavano i flauti con la loro maestra, nostra socia,



Katja Garbin.

Grande partecipazione dei presenti si è avuta quando i bambini hanno intonato Stille Nacht.

Dopo l'estrazione dei premi della lotteria e gli applausi ai vincitori, è arrivato il momento di servire la Gulaschsuppe, sempre gradita e con molte richieste di bis.

Il pomeriggio si è concluso con lo scambio reciproco di Buon Natale e di Buon Anno.

Edda Bottaro



**A**m 16. Dezember trafen sich wie inzwi-



schen schon Tradition, die Mitglieder um gemeinsam Weihnachten zu feiern und sich zu einem gemütlichen Plausch zu treffen.

Kaum waren wir angekommen fanden wir schon gedeckte Tische mit Weihnachtsgebäck, das von einigen freiwilligen Mitarbeitern (ein Hoch auf Frau Hilde und anderen) gebacken wurden und einem guten weihnachtlichen Tee vor.

Nach den obligaten Weihnachts-

wünschen des vor kurzem ernannten Präsidenten, Luigi Stefani und der Vorsitzenden der Rheumgruppe Frau Edda Bottaro, hat uns Herr Renato Pagliani mit seiner Mundharmonika einige schöne Stücke vorgespielt und dann das Instrument erklärt. Auch die jungen Flötistinnen mit ihrer Lehrerin, Frau Garbin Katja haben mit ihren Weißen die Anwesenden erfreut, besonders das „Stille Nacht“ Lied hat alle begeistert und

viele haben auch einige Strophen mitgesungen.

Danach gab es die Verlosung der Lotterie und zur Freude aller einen Teller Gulaschsuppe, gar manchenmal wurde um ein Bis nachgefragt. Der Nachmittag endete mit vielen Glückwünschen einer schönen Weihnacht und einem glücklichen neuen Jahr.

Edda Bottaro

## Capodanno in Tuscia Neujahr in Tuszien

*Terra Etrusca - Etrurien*

**I**l giorno 30 dicembre un piccolo, ma compatto gruppo é partito per passare il capodanno nella Tuscia (Viterbo) dove é stato visitato il Palazzo Farnese e il Parco Monumentale a Caprarola. In quel occasione abbiamo visitato anche Bolsena, Montefiascone, Viterbo e Civita di Bagnoregio visitando i luoghi d'interesse culturali e storici.

Ringrazio tutti partecipanti per la loro simpatia e puntualità.

Emma



**A**m 30. Dezember ist eine kleine Gruppe Richtung Tuszien (Viterbo) gestartet, um dort Neujahr zu feiern. Besucht wurde sowohl der Palazzo Farnese und der Parco Monumentale in Caprarola, als auch die Sehenswürdigkeiten in Bolsena, Montefiascone, Viterbo e Civita di Bagnoregio.

Ich bedanke mich bei allen Teilnehmern für die Freundlichkeit und Pünktlichkeit.

Emma





# Mondo delle Orchidee Giardini di Trauttmansdorff *Orchideenwelt* *Gärten von Trauttmansdorff*

**S**iamo lieti di potervi nuovamente invitare a due Giornate delle Porte aperte per persone disabili ed un loro accompagnatore che si terranno:

alla  
**Orchideenwelt** di Gargazzone,  
**sabato 14 aprile 2018**  
e ai  
Giardini di **Trauttmansdorff** di Merano,  
**sabato 5 maggio 2018**

Per l'accesso gratuito è sufficiente presentarsi alla cassa mostrando la tessera d'invalidità o qualsiasi documento comprovante l'invalidità stessa.

**W**ir freuen uns, Ihnen auch heuer zwei Tage der offenen Tür für Menschen mit Behinderung ankündigen zu dürfen:

am **Samstag, 14. April 2018**  
in der **Orchideenwelt** in Gargazon,  
sowie  
am **Samstag, 5. Mai 2018**  
in den Gärten von **Trauttmansdorff** in Meran.

Wie immer ganztägig kostenloser Einlass für Menschen mit Behinderung und ihre Begleitperson. Einfach den Zivilinvalidenausweis oder jedes andere Dokument vorzeigen, das die Invalidität bescheinigt.





## GROSSER WETTBEWERB RESERVIERT FÜR MITGLIEDER DES UVZ

# “Dörfer und kleine Städte im Veneto”

### TEILNAHMEBEDINGUNG:

Die Teilnahmebedingungen sind sehr einfach. Ab diesem Informationsblatt bis zu jenem im August hat jedes Mitglied die Möglichkeit am Wettbewerb teilzunehmen. Lest aufmerksam unsere Artikel, die Antworten findet ihr alle dort.

Dann den vorgesehenen Abschnitt ausfüllen und an den UVZ/LAPIC, Duca D'Aosta Str. 68 – 39100 BOZEN einsenden.

Alle Mitglieder des UVZ-LAPIC welche den Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2018

eingezahlt haben, können an diesem Wettbewerb teilnehmen. Ausgeschlossen sind die Vorstandsmitglieder des UVZ-LAPIC und deren Familienmitglieder.

Die Gewinner werden unter den eingesandten Antworten, welche bis zum 20.08.2018 eingegangen sind ermittelt und bis 08. September von ihrem Gewinn mit einem Schreiben informiert. Im Nachrichtenblatt vom September werden dann alle Namen der glücklichen Gewinner veröffentlicht.

Viel Glück!

## PREISE:

**Fünfundzwanzig  
Gutscheine für die  
Preisreise inkl. Fahrt,  
Mittagessen und  
Begleitperson  
LAPIC-UVZ.**



## QUESITI / QUIZ

- 1) Quando viene fatto l'incontro per bere il caffè?  
Wann treffen wir uns zum Kaffee trinken?
- 2) Cosa viene approvato dall'assemblea dei soci?  
Was wird bei der Mitgliederversammlung genehmigt?
- 3) Qual è la meta della gita premio di quest'anno?  
Wohin führt uns dieses Jahr die Preisreise?
- 4) In quale reparto dell'ospedale i soci del gruppo Psoriasi devono farsi prescrivere i soggiorni di cura?  
In welcher Abteilung des Krankenhauses müssen sich die Mitglieder der Psoriasisgruppe die Kuraufenthalte verschreiben lassen?

## RISPOSTE / ANTWORTEN

1	2
3	4



## GRANDE CONCORSO RISERVATO AI SOCI LAPIC-UVZ

# "Borghi e piccole città del Veneto"

### NORME DI PARTECIPAZIONE:

Le norme per partecipare al nostro concorso sono molto semplici. Dal presente notiziario, e fino ad agosto, saranno proposti dei quesiti ai quali vi sarà chiesto di rispondere, seguendo le indicazioni (vedi tagliando sottostante); lo stesso, compilato, dovrà pervenire, per posta od altro mezzo, alla segreteria Lapid/Uvz, Via Duca d'Aosta, 68 - 39100 Bolzano.

Possano partecipare tutti i soci Lapid/Uvz

in regola con il Tesseramento 2018. Sono esclusi i dirigenti Lapid/Uvz e familiari.

Fra tutti i tagliandi pervenuti entro il 20/08/2018, con le risposte esatte, saranno sorteggiati i premi riportati qui a fianco. I vincitori saranno informati a mezzo lettera entro il 8 settembre 2018. I nominativi dei fortunati saranno poi pubblicati sul nostro Notiziario.

Buona fortuna!

## I PREMI

Venticinque buoni validi per una giornata in Veneto, comprensivi di pranzo, trasferimento e assistente LAPIC-UVZ.



Tagliando valevole per la partecipazione al concorso Lapid-Uvz  
Abschnitt gültig für die Teilnahme am Wettbewerb Uvz-Lapid

## "Borghi e piccole città del Veneto" "Dörfer und kleine Städte im Veneto"

### Notiziario I.C. / Nachrichten für Z.I. n.1/2018

Le domande sono riportate sul retro della pagina – Die Fragen befinden sich auf der Rückseite

(Barrare la casella corrispondente – Zutreffendes Kästchen ankreuzen)

SOCIO  
MITGLIED

EFFETTIVO  
INVALIDE

PSO/NDT

REU/LUPUS

AGGREGATO  
FÖRDERER

Cognome/Nachname

Via/Strasse

Nome/Name

Città/Stadt

N. Tessera Lapid/N. Ausweis Uvz

Telefono/Telefon